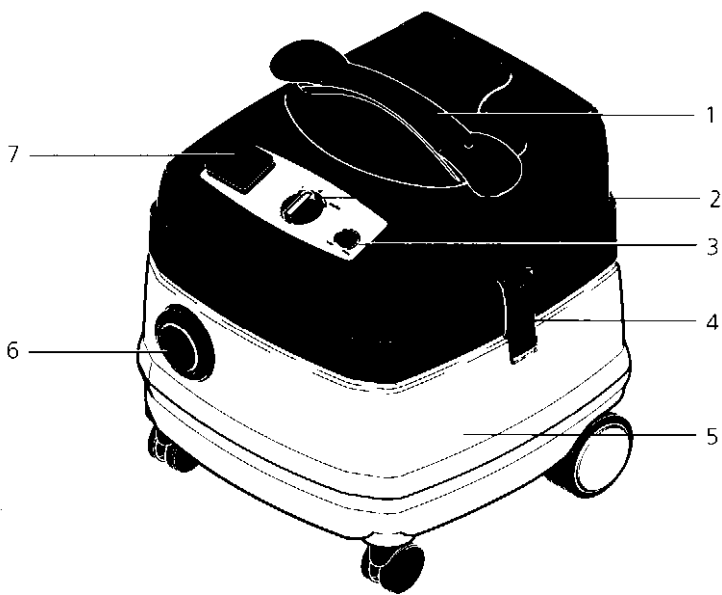




<i>Betriebsanleitung .....</i>	<i>2</i>
<i>Operating Instructions .....</i>	<i>6</i>
<i>Instructions de Service .....</i>	<i>10</i>
<i>Gebruiksaanwijzing .....</i>	<i>14</i>
<i>Istruzioni sull'uso .....</i>	<i>18</i>
<i>Driftsvejledning .....</i>	<i>22</i>
<i>Instrucciones de manejo.....</i>	<i>26</i>

## **Makita 443**

1



## **BETRIEBSANLEITUNG LESEN UND SICHERHEITSHINWEISE BEACHTEN!**

### **VERWENDUNGSZWECK**

Die in dieser Anleitung beschriebenen Industrie-sauger sind bei bestimmungsgemäßer Verwendung zum Aufsaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben und Flüssigkeiten geeignet. Sie entsprechen der Staubklasse 'L'.

### **BESCHREIBUNG (Abb. 1)**

- 1 Handgriff
- 2 Geräteschalter
- 3 Saugkraftregulierung
- 4 Verschlussklammer
- 5 Schmutzbehälter
- 6 Einlaßfitting
- 7 Gerätesteckdose

### **SAUGER ZUSAMMENBAUEN**

#### **ACHTUNG!**

Die Zubehörteile, außer den Saugrohren (stecken in der Verpackung), werden im Behälter liegend geliefert und müssen vor der ersten Inbetriebnahme entnommen werden.

Dazu muß das Sauger-oberteil abgenommen werden:

Der Netzstecker darf noch nicht in eine Steckdose gesteckt sein.

- Verschlussklammern öffnen und Sauger-oberteil abnehmen (**Abb. 2**).
- Filtersack nach Anleitung (Aufdruck auf dem Filtersack) in den Behälter einlegen.
- Saugeroberteil aufsetzen und Verschlussklammern schließen.
- Saugschlauch anschließen (**Abb. 3**).

### **ELEKTROGERÄT ANSCHLIESSEN**

- Elektrogerät an der Gerätesteckdose am Bedienfeld anschließen (**Abb. 4**).  
**Darauf achten, daß das Elektrogerät ausgeschaltet ist.** Max. Leistungsaufnahme des anzuschließenden Gerätes: Tabelle 'Technische Daten' beachten,

### **ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**

Die auf dem Typenschild angegebene Betriebsspannung muß mit der Spannung des Leitungsnetzes übereinstimmen.

- Stecker der Anschlußleitung in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose stecken.

**Darauf achten, daß der Sauger abgeschaltet ist.**

## TROCKENE STOFFE SAUGEN

Vor dem Aufsaugen trockener Stoffe sollte immer der Filtersack im Behälter eingelegt sein. Das aufgesaugte Material ist dann einfach zu entsorgen. das Haupt-Filterelement wird geschont. Trockensaugen ohne Filtersack ist auch möglich.

### **Brennbare Stoffe dürfen nicht aufgesaugt werden.**

Nach dem Aufsaugen von Flüssigkeiten ist das Filterelement feucht. Ein feuchtes Filterelement setzt sich schneller LU, wenn trockene Stoffe aufgesaugt werden. Aus diesem Grund sollte das Filterelement vor dem Trockensaugen getrocknet oder durch ein Trockenens ersetzt werden.

## FLÜSSIGKEITEN SAUGEN

Vor dem Aufsaugen von Flüssigkeiten muß grundsätzlich der Filtersack entfernt werden.

### **Brennbare Flüssigkeiten dürfen nicht aufgesaugt werden.**

Bei Schaumentwicklung Arbeit sofort beenden und Behälter entleeren.

## SAUGER EINSCHALTEN

Zwei Betriebsarten sind möglich:

Schalterstellung 'I':

Der Saugmotor läuft sofort an.

Schalterstellung 'auto':

Der Saugmotor startet beim Einschalten des angeschlossenen Werkzeugs (**Abb. 5**).

### **ACHTUNG!**

**Vor dem Drehen auf Schalterstellung 'auto' darauf achten, daß das angeschlossene Gerät abgeschaltet ist.**

An der Saugkraftregulierung" kann die Drehzahl und damit die Saugleistung variiert werden. Dies ermöglicht eine präzise Anpassung an unterschiedliche Saugaufgaben (**Abb. 5**).

## NACH DER ARBEIT

- Sauger ausschalten und Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Anschlußleitung aufrollen (**Abb. 6**).

## FILTERSACK WECHSELN

- Filtersackmuffe mit Schieber verschließen (**Abb. 7**).
- Filtersackmuffe vom Einlaßfitting abziehen.
- Filtersack gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.
- Neuen Filtersack nach Anleitung (Aufdruck auf dem Filtersack) in den Behälter einlegen. **WICHTIG!** Filtersackmuffe bis zum Anschlag auf Einlaßfitting aufdrücken.

## FILTERELEMENT WECHSELN

- Sauger ausschalten und Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Saugeroberteil vom Schmutzbehälter abnehmen und mit dem Filterelement nach oben ablegen (**Abb. 8**).
- Filterspannmutter (1) abdrehen und zusammen mit Filterspannscheibe (2) abnehmen.
- Filterelement (3) abziehen.
- Neues Filterelement aufschieben.
- Filterspannscheibe auflegen, Filterspannmutter festschrauben.
- Gebrauchtes Filterelement gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

## PRÜFUNGEN UND ZULASSUNGEN

Elektrotechnisch geprüft  
 "ach Prüfverfahren"/  
 Grundlagen  
 DIN VDE 0700 Teil 1  
 (= DIN 60335-1)  
 DIN VDE 0700 Teil 205  
 DIN EN 60335-2-69.  
 Aufgrund dieser Prüfungen **geeignet für erhöhte Beanspruchung bei gewerblicher Nutzung.**

Elektrotechnische Prüfungen sind nach den Vorschriften der Unfallverhütungsvorschrift (VBG4) und nach DIN VDE 0701 Teil 1 und Teil 3 durchzuführen". Diese Prüfungen sind gemäß DIN VDE 0702 in regelmäßigen Abständen und nach Instandsetzung oder Änderung erforderlich.

## STÖRUNGSSUCHE

Störung	Ursache	Behebung
‡ Motor läuft nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Sicherung der Anschlußsteckdose hat ausgelöst.</li> <li>&gt; Überlastschutz hat angesprochen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherung einschalten</li> <li>• Sauger ca. 5 Minuten abkühlen lassen, schaltet er sich dann nicht selbsttätig wieder ein, Kundendienst aufsuchen</li> </ul>
‡ Verminderte Saugleistung	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Filtersack voll</li> <li>&gt; Saugschlauch verstopft</li> <li>&gt; Filterelement verschmutzt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• siehe Abschnitt 'Filtersack wechseln'</li> <li>• Saugschlauch reinigen</li> <li>• siehe Abschnitt 'Filterelement wechseln'</li> </ul>
‡ Keine Saugleistung beim Naßsauger	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Behälter voll (Schwimmer verschließt die Saugöffnung)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät ausschalten und Behälter entleeren</li> </ul>

## GARANTIE

Für Garantie und Gewährleistung gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Änderungen im Zuge technischer Neuerungen vorbehalten.

## TECHNISCHE DATEN

		<b>EU</b>	<b>GB</b>	<b>GB</b>	<b>AU</b>
Spannung	Volt	230	230/240	110	240
Netzfrequenz	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60
Leistungsaufnahme	Watt	1200	1200	1200	1200
Anschlußwert für Geratesteckdose	Watt	2400	1800	600	1200
Gesamtanschlußleistung/Absicherung	Watt/A	3600/16	3000/13	1800/16	2400/10

### Makita 443

Volumenstrom (Luft)	max. m <sup>3</sup> /h	2 1 6
Unterdruck	max Pa	23000
Filteroberfläche	cm <sup>2</sup>	3000
Meßflächenschalldruckpegel in 1 m Abstand nach DIN 45635, Teil 1(4/84) im Freifeld bei maximalem Volumenstrom	dB(A)	62
Netzanschlußleitung	m	7.5
Schutzklasse		<b>I</b>
Schutzart (spritzwassergeschützt)		<b>IP X4</b>
Funkentstörgrad		<b>EN50081</b>
Behältervolumen	<b>l</b>	38
Breite	mm	443
Tiefe	mm	448
Höhe	mm	505
Gewicht	kg	12

Bestell-Nr. für Wersäcke  
(Verpackungseinheit 5 Stück) W 28547

Bestell-Nr. für Filterelement W 29747

**DEUTSCH****ERKLÄRUNG CER ÜBEREINSTIMMUNG MIT GEN  
EG-NORMEN 97**

Hiermit erklärt der Unterzeichner, Yasuhiko Kanzaki, Bevollmächtigter von Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan, daß der Sauger

**Modell Makita 443/ WAP SQ 450-21**  
(220-230 V, 50-60 Hz, 1200 W)  
(Serien-Nr.: Serienproduktion)

hergestellt von Wap Reinigungssysteme GmbH & Co., Guido-Oberdorfer-Str. 2-8, D-89287 Bellenberg, gemäß den Ratsdirektiven 73/23/EWG, 89/336/EWG und 89/392/EWG mit den folgenden Normen bzw. Normendokumenten übereinstimmen:

EN292	TRGS 553
EN 60335-1, EN 60335-1 A6	DIN EN 60335-1
EN 60335-2-2	IEC 60335-2-2
EN 60335-2-69	

02.06.1997

**ESPAÑOL****DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE 97**

El abajo firmante, Yasuhiko Kanzaki, autorizado por Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan, declara que los Aspirador

**Model Makita 443/ WAP SQ 450-21**  
(220-230 V, 50-60 Hz, 1200 W)  
(Número de serie: producción en serie)

fabricados por Wap Reinigungssysteme GmbH & Co., Guido-Oberdorfer-Str. 2-8, D-89287 Bellenberg, cumplen las siguientes normas o documentos normalizados,

EN292	TRGS 553
EN 60335-1, EN 60335-1 A6	DIN EN - 1
EN - 2 - 2	IEC - 2 - 2
EN 60335-2-69	

de acuerdo con las directivas comunitarias, -EC. 89/336/CEE et 89/392/EEC.

02.06.1997

**DANSK****EU-DEKLARATION  
DM KONFORMITET 97**

Undertegnede, Yasuhiko Kanzaki, med fuldmagt fra Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan erklærer hermed, at Suger

**Model Makita 443/ WAP SQ 450-21**  
(220-230 V, 50-60 Hz, 1200 W)

fremstillede af Wap Reinigungssysteme GmbH & Co., Guido-Oberdorfer-Str. 2-8, D-89287 Bellenberg, er i overensstemmelse ed de følgende standarder eller normstættende dokumenter,

EN292	TRGS 553
EN 60335-1, EN 60335-1 A6	DIN EN 60335-1
EN - 2 - 2	IEC 60335-2-2
EN 60335-2-69	

i overensstemmelse med Rådets Direktiver 73/23/EEC,

89/336/EEC og 89/392/EEC.

02.06.1997

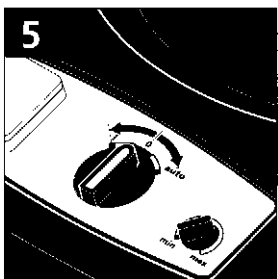
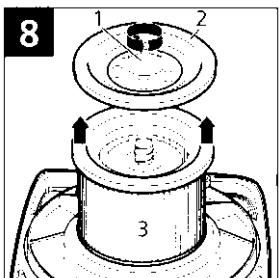
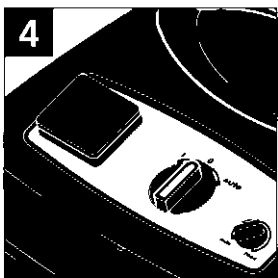
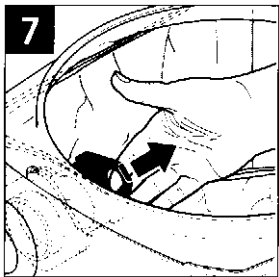
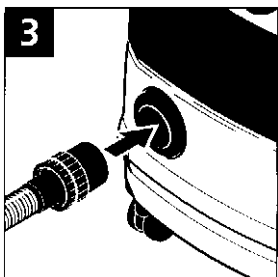
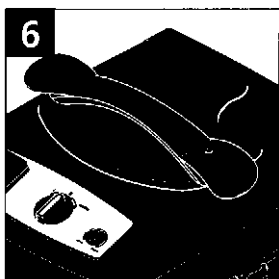
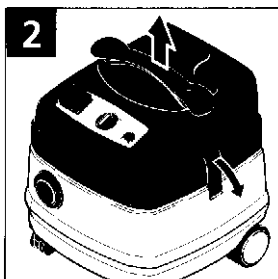
Yasuhiko Kanzaki



Director  
Directeur  
Direktor

Administratore  
Directeur  
Director

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**  
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD U.K.







<b>Wichtige Sicherheitshinweise</b> .....	<b>2</b>
<b>Important safety notes</b> .....	<b>4</b>
<b>Consignes de sécurité importantes</b> .....	<b>6</b>
<b>Belangrijke veiligheidsinstructies</b> .....	<b>B</b>
<b>Awertenze importantiper la sicurezza</b> . . .	<b>10</b>
<b>Vigtige sikkerhedshenvisninger</b> .....	<b>12</b>
<b>Avisos de seguridad importantes</b> .....	<b>14</b>



## ZU IHRER EIGENEN SICHERHEIT

Bevor Sie den Sauger in Betrieb nehmen, lesen Sie unbedingt auch die beiliegende Betriebsanleitung durch und bewahren Sie diese griffbereit auf.

Der Sauger darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Bedienung beauftragt sind.

## ALLGEMEINES

Das Betreiben des Saugers unterliegt den geltenden nationalen Bestimmungen.

Neben der Betriebsanleitung und den im Verwendungsland geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise ist zu unterlassen.

## GESUNDHEITSGEFÄHR- LICHE STÄUBE \*)

Dieser Sauger ist nicht für die Absaugung gesundheitsgefährdlicher Stäube geeignet.

## BRAND- BZW. EXPLOSIONSGEFAHR



Folgende Materialien dürfen nicht gesaugt werden:

- heiße Materialien (glimmende Zigaretten, heiße Asche usw.)
- brennbare, explosive, aggressive Flüssigkeiten (z. B. Benzin, Lösungsmittel, Säure", Laugen usw.)
- Brennbare, explosive, Stäube (z. B. Magnesium-, Aluminiumstaub usw.)<sup>\*)</sup>

## GERÄTESTECKDOSE

Vor dem Einstecken eines Gerätes in die Gerätesteckdose muß der Sauger abgeschaltet sein.

Werden Geräte an die Gerätesteckdose angeschlossen, SO ist darauf zu

achten, daß diese beim Einstecken in die Gerätesteckdose ausgeschaltet sind.

## ACHTUNG!

**Bei an der Gerätesteckdose angeschlossenen Geräten sind deren Betriebsanleitung und die darin enthaltene Sicherheitshinweise LU beachten.**

## VOR DER INBETRIEBNAHME

Vor der Inbetriebnahme Sauger auf vorschriftsmäßigen Zustand überprüfen. Stecker und Kuppelungen von Netzanschlüssen müssen mindestens spritzwassergeschützt sein

Netzanschlusleitung regelmäßig auf Beschädigung bzw. Alterungserscheinungen prüfen".

Nur Sauger mit einwandfreiem Netzanschlusskabel in Betrieb nehmen (**bei Beschädigung Stromschlaggefahr!**).

Nur mit unbeschädigtem Filterelement saugen.

## WÄHREND DES BETRIEBES

Netzanschlußleitung nicht beschädigen (z. B. durch überfahren. Zerren, Quetschen).

Netzanschlußleitung nur direkt am Stecker ausziehen (nicht durch Ziehen, Zerren an der Anschlußleitung).



Vor dem Aufsaugen von Flüssigkeiten muß der Filtersack herausgenommen und die Funktion des Schwimmers überprüft werden. Bei Schaumentwicklung Arbeit sofort beenden und Behälter entleeren.

## WARTUNG UND REPARATUR

### ACHTUNG!

**Vor dem Reinigen und Watten des Saugers ist grundsätzlich der Netzstecker zu ziehen.**

Nur Wartungsarbeiten ausführen, die in der Betriebsanleitung beschrieben sind. Ausschließlich Original-Ersatzteile verwenden.

Keine technischen Änderungen am Sauger durchführen.

### ACHTUNG!

Ihre Sicherheit könnte dadurch gefährdet sein.

**Für weitergehende Wartungs- bzw. Reparaturarbeiten wenden Sie sich bitte an den Makita-Kundendienst oder eine autorisierte Fachwerkstätte!**

## ELEKTRIK

überprüfen Sie die Nennspannung des Saugers, bevor Sie diesen ans Netz anschließen. Überzeugen Sie sich davon, daß die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.

Mit einer elektrischen Anschlußleitung vom Typ H 07 RN-F 3G 1.5 mm<sup>2</sup>, darf das Gerät auch im Freien verwendet werden.

Bei Verwendung einer Verlängerungsleitung oder beim Ersatz der Netzanschlußleitung darf nicht von der vom Hersteller angegebenen Ausführung abgewichen werden.

Es wird empfohlen, daß die Stromversorgung für den Sauger über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen wird. Dieser unterbricht die Stromversorgung entweder wenn der Ableitstrom gegen Erde 30 mA für 30 ms überschreitet, oder er enthält einen Erdungsprüfstromkreis

Bei Verwendung einer Verlängerungsleitung auf die Mindestquerschnitte der Leitung achten:

Kabellänge	Querschnitt
m	mm <sup>2</sup>
bis 20	1.5
20 bis 50	2.5

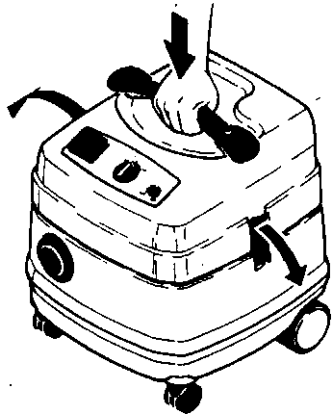
Die Anordnung der stromführenden Teile (Steckdosen, Stecker und Kupplungen) und die Verlegung der Verlängerungsleitung so wählen, daß die Schutzklasse erhalten bleibt.

### VORSICHT!

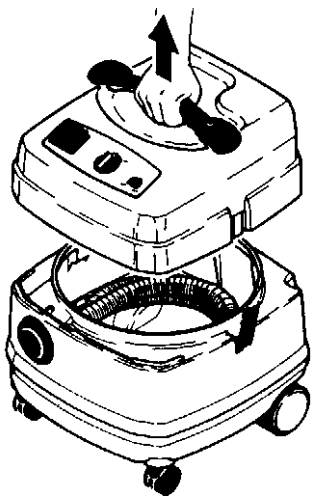
Das Saugerteil niemals mit Wasser abspritzen: Gefahr für Personen, Kurzschlußgefahr.

Die letzte Ausgabe der IEC-Bestimmungen ist zu beachten.

1



2



3

